

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
Л55

J.M. Lee

SONG OF THE DARK CRYSTAL

TM and (c) 2017 The Jim Henson Company. JIM HENSON's mark and logo, THE DARK CRYSTAL mark and logo, characters, and elements are trademarks of The Jim Henson Company. All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Penguin Workshop, an imprint of Penguin Young Readers Group, a division of Penguin Random House LLC.

Ли, Дж. М.

Л55 Песня Темного кристалла. Книга вторая / Дж. М. Ли, Кори Годби ; [перевод с английского Е. Н. Рябцевой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 352 с.

ISBN 978-5-04-111853-2

Лорды скексисы защищают Сердце Тра. Однажды все обитатели доверили им замок Кристалла. Но потемнение распространяется по миру. Скоро вся Тра погрузится в тени и обернется против себя...

Разоблачив предательство скексисов, сказитель песен Кайлан и воин Найа бегут прочь от врагов, спасаясь по пути от ядовитых пауков и хищных растений, чтобы поговорить с Огрой. Лишь мать Огра может помочь донести весть до всех гельфлингов сразу.

УДК 821.111-312.9(73)

ББК 84(7Coe)-44

© Рябцева Е.Н., перевод на русский язык, 2020
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-111853-2

Произвести звук — значит
потревожить корни тишины.

*«Темный Кристалл»:
новеллизация*

Глава 1

— Сюда. Почти пришли.

Кайлан показал на развилку. Одна дорога вела обратно в деревню, а другая, извиваясь под изогнутыми ветвями, уходила вдаль. Он пошел по второй, полагая, что Найя последует за ним. Воздух был наполнен утренней песней.

На самой окраине деревни, где заканчивалась выложенная плоскими камнями дорога и начинался путь по земле и мху, их ждала стоунвудская девочка. Юное, пока еще без крыльев, создание взгромоздилось на один из множества серых булыжников, которых в лесу было предостаточно. Когда они подошли ближе, девчушка спрыгнула на землю и взяла Найю за руку.

— Найя, ты проснулась! Меня зовут Митра. Мы встречались, когда ты спала. Ты хорошо отдохнула? Правда, что ты боролась со скекМалом? Кайлан сказал, что ты противостояла ему.

А еще сбежала из Замка Кристалла! Потрясающий и очень храбрый поступок!

Найя поскребла щеку. Она ничего не сказала, но Кайлан понял, что они думают об одном и том же. Их побег от скексисов через Темный лес вряд ли был потрясающим и очень храбрым. Им повезло, что вообще остались живы, но малышей пугать ни к чему.

— Прошлой ночью, когда мы нашли Камень-в-Лесу, мы чуть не затоптали Митру землекопом, — пояснил Кайлан. — Она отвела нас в свой дом, чтобы ты отдохнула.

— Значит... вы знали про скексисов? — спросила Найя. — И поверили рассказам Райана, несмотря на то что скексисы объявили его лгуном и изменником?

Митра уже ускакала по дорожке и скрылась в нависших лиственных зарослях. Они пошли за ней и услышали ее ответ:

— Конечно, я верю Райану. Он ведь мой брат!

Кайлан следовал за девчушкой через Темный лес. Через несколько поворотов он перестал понимать, куда они идут. Были ли они здесь, когда убегали подальше от замка? Вряд ли он узнал бы маршрут. Митра остановилась на небольшой, поросшей кустарником полянке.

— Райан! — позвала она. — Это я... я привела тех, о ком рассказывала: сестру Гурджина и ее приятеля!

Никто не явился, и Митра снова окликнула Райана по имени. Никто не ответил, и Найя сделала шаг вперед, напряженно вращая ушами и осматриваясь вокруг зорким взглядом. Когда Митра позвала его в третий раз, Найя прикрыла рукой рот девочки.

— Ш-ш, — шепнула она. — Прислушайся.

Кайлан наострил уши. Найя отлично ориентировалась в дикой природе, и ее инстинкты были предельно отточены, потому что она выросла в Заболоченном лесу Сог, где опасность могла таиться в любом месте — от деревьев до почвы. Стоило ему затаить дыхание и прислушаться, как он услышал отдаленные *треск* и *грохот*, сопровождаемые ругательствами на языке гельфлингов.

— Райан, — охнула Митра.

— Сюда!

Кайлан и Митра последовали за метнувшейся в лес Найей, которая держала руку на рукоятке ножа в пристегнутых к ее поясу ножнах. Кайлан потерял из вида тропу: они мчались меж деревьев, перепрыгивая через камни и колючие кусты.

Когда они взобрались на скопление камней, раздался новый грохот, от которого взметнулись птицы. Внизу они увидели, как зеленый мохнатый зверь с витыми рогами и складчатым хвостом бьется в схватке с кем-то намного

меньше его самого. Рогатое чудище попятилось назад и издало надрывный рев, и Кайлан увидел его мощные ровные зубы, а под его передними копытами — вооруженного палкой гельфлинга. На другом конце прогалины бесполезно валялось копьё, которое, очевидно, изначально было его оружием.

— Райан! — закричала Митра.

Юноша выкатился из-под чудища и бросил взгляд на того, кто его окликнул.

— Митра, не подходи! Этот рогач видел Кристалл!

— Это потемневшее животное? — Сердце Кайлана все еще колотилось от бег. — Как руффнав?

— И небри, — дополнила Найя. — Но..

Во время прежних встреч с потемневшими существами Найе удавалось исцелить их: она сновиделась с ними и вытолкнула потемнение из их сердец. Ничего подобного Кайлан никогда прежде не видел. Однако, несмотря на ее удивительную способность, сновидение с чудищами означало необходимость соединиться с их умом и душой. Кайлан переживал за нее, учитывая, что ей пришлось пережить. Попытка исцелить потемневшее существо могла оказаться опасной для самой Найи, которая еще не полностью исцелилась.

Рогач предупреждающе боднул молодое дерево и вырвал его с корнем. Он был готов проделать то же самое с Райаном. Кайлан ухватил за рукав готовую броситься в бой Найю.

— Не переусердствуй, пожалуйста, — сказал он. — Я знаю, что ты хочешь помочь ему, но тебе пока нужно поберечься.

Найя скорчила рожицу, вскочила на валун и достала свой клинок.

— Хотя бы помогу ему выбраться оттуда.

Кайлан не успел остановить ее. Она прыгнула, раскрыв крылья и замедлив ими падение, точно между Райаном и зеленым рогатым чудищем. Зверь, раскачивая головой, вспорол рогами землю и чуть не задел стоявших перед ним гельфлингов.

— Мне не нужна твоя помощь! — крикнул Райан, а затем обратил внимание на ее одежду, зеленую кожу и темные косички. — Так ты...

— Познакоимся потом!

Когда рогач рванул вперед, Найя и Райан отпрыгнули в разные стороны. В отличие от неистовых и одичавших зверей, виденных Кайланом раньше, этот зверь не выглядел как потерявший контроль. Увидев Найю, чудище ненадолго замерло, прежде чем опустить рога, словно узнало ее. Оно фыркнуло и забило ногами по земле, выкорчевывая камни и корни.

— Уходи, — приказала Найя, — пока я удерживаю его внимание.

— Я уже сказал, мне не нужна твоя помощь! — огрызнулся в ответ Райан, но воспользовался возможностью приблизиться к своему копыю. — Этот не такой, как остальные. Я не знаю, чем он отличается, но он другой!

Кайлан так сильно вцепился руками в камень, на котором сидел, что у него заболели пальцы. Найя сделала уверенный шаг, отводя красный взгляд зверя от Райана. Если Кайлан спустится вниз, чтобы помочь ей, то лишь помешает. Он нащупал веревку своего *бола* и вытащил его из-за пояса.

— Я знаю, что сейчас ты полон потемнения, — сказала Найя зверю, протягивая к нему открытую ладонь. — Но, прошу тебя, помни! Помни, кем ты был до этого!

Райан дотянулся до своего копия, быстро прицелился и метнул его в зверя. Копье ударилось о незащищенный бок зверя, но тот почти не отреагировал. Его внимание было приковано к Найе, и, громяхая копытами, он бросился на нее. Рога его были расставлены столь широко, что с такого близкого расстояния и в короткое время ей было ни за что не улизнуть. В ужасе Райан закричал на рогатого, а Кайлан выпустил *бола*. Он слегка промазал: веревочная свивка отскочила от спины зверя, словно галька.

Найю спасти не пришлось. Когда рогач приблизился, она подскочила и ухватилась за один из его наклоненных к ней рогов. С решительным упрямством в горящих глазах она прижалась к рогу, отчего зверь яростно взвыл. Кайлан вздохнул было с облегчением, но тут же снова замер. Рогач оказался умнее и, не растерявшись из-за ярости, сменил тактику. Завидев дерево, он, наклонив голову, бросился к нему. Если Найя свалится на землю, он ее затопчет, но если она останется на месте, то ее расплющит между рогом и стволом дерева.

— Найя, — закричал Кайлан, потому что больше ничего сделать не мог. — Торопись, Найя!

Она поползла по звериному рогу, а Кайлан и Райан не сводили с нее глаз. Найя почти добралась до головы животного, как вдруг ее обувь скользнула по шероховатой роговой кости. Она еле удержалась и болталась на вспарывающем воздухе и ежевичные кусты спиральном роге животного, которое несло к дереву, предвещавшему ей смерть.

Из-под волос Найи вынырнуло что-то темное и змееобразное и вонзилось в густую зеленую гриву на затылке. От изумления зверь дернулся и, вместо того чтобы ударить дерево в полную силу, лишь кончиком рога задел кору на стволе, отчего потерял равновесие. Найя

с визгом разжала руки, взлетела в воздух и бухнулась в кусты. Кайлан не сводил с нее глаз. Рогач споткнулся, чуть не рухнув, потом завизжал и задергался.

— Муски? — с широко распахнутыми от удивления глазами спросила Митра.

Пришедший на помощь Найе черный угорь вылетал из звериного меха и вонзался вновь, словно прыгающая в океанских волнах водяная змея. Рогатое чудище ударилось телом о дерево в попытке расплющить маленького летающего угря, но Нич был очень проворным. Найя и Райан перегруппировались и подготовили оружие, понимая, что рано или поздно Нич устанет отвлекать чудище. Какими бы острыми ни были зубы маленького угря, они не могли пронзить толстый мех рогатого зверя.

В момент, когда Найя и Райан были готовы атаковать, зверь вдруг прекратил дергаться. Рев и крики смолкли, и на полянке воцарилась тишина. У зверя подогнулись колени, и он упал, закрыв налитые кровью глаза. Кайлан подумал было, что тот умер, но, когда Нич выбрался из его шерсти, звериный бок вздыбился и опустился. Он был без сознания. Кайлан и Митра спустились с каменной насыпи к Райану и Найе.

— Что случилось? — спросил Кайлан.

Найя утерла лоб и перебросила косички через плечо.

— Я не знаю. Может, он без сновидения услышал мой зов и отпустил потемнение... Остается только надеяться на это. Ох, Нич, ты снова меня спас. Нашел себе еду?

Летающий угорь пронесся по воздуху и приземлился к Найе на плечо. Из куньеподобного рта угря торчала черная, еще дрыгающаяся нога членистоногого. Кайлану не захотелось вытряхнуть, какие еще насекомые живут в плотной шерсти рогатого зверя. Несколько раз хрустнув, пережевывая, Нич звучно и победоносно заглотил свою добычу.

— Ты Найя — близняшка Гурджина.

Твердый голос принадлежал Райану. Он был высоким для гельфлинга, с оливковой кожей и темными глазами. Взъерошенные лохматые волосы были темно-каштанового цвета, лишь над правым глазом красовалась одна-единственная голубая прядь. У него было юное и доброе лицо, хотя взгляд был измученным, а губы устало поджаты.

— А ты Райан, — произнесла Найя.

За все время путешествия они часто слышали его имя. Более того, зачастую они шли, ведомые лишь его именем. Казалось невероятным, что они наконец-то встретились лично, но вот они стояли друг напротив друга.

— Это еще один потемневший рогач! — сказал он. — Они роют там, где под землей про-

ходят жилы Кристалла, а когда их находят, то оказываются слишком глупы, чтобы посмотреть в сторону.

— Этот зверь явно потемневший, но все же чем-то отличается от других, — сказал Кайлан.

Найя согласилась с ним.

— Он удерживал фокус внимания. Мне показалось, будто он узнал Райана и меня...

Райан посмотрел на спящего рогача, лоб которого был напряжен.

— Если вы видели потемневших существ, значит, потемнение распространяется. Возможно, оно меняется. В прошлом сезоне мы впервые заметили его в лесу. С такой скоростью в ближайшее время вся Тра погрузится в тени и обернется сама против себя.

Райан отогнал от себя эту мысль и вытащил копьё из шкуры бедного рогача. Митра тут же взобралась на звериную тушу и прижала к его ране клочок лесного мха.

— Ты так похожа на Гурджина... Он с тобой?

— Он не выжил, — напрямиком ответила Найя, словно хотела как можно быстрее сообщить грустную новость, чтобы больше к ней не возвращаться. Может, так лучше. Кайлан не знал, что сказать ей на этот счет, и подумал, что если заострить на этом внимание, то Райан растеряется еще больше. — Это Кайлан, сказитель песен из клана Спритон. Мы пришли...

Никто не хотел произносить того, что должно было быть сказано далее, хоть это и была единственная причина их тайной встречи. Причина, по которой сейчас с ними не было ни Гурджина, ни вапранской принцессы, оказавшей им помощь. Кайлан покусывал губу, сожалея о своих друзьях, которым не удалось спастись.

— Мы пришли, чтобы вместе придумать, что делать со скексисами! — раздался звонкий голос сверху.

Митра закончила ухаживать за раной рогача и спустилась к остальным. Она подтолкнула Райана и Найю поближе друг к другу, чтобы они смогли взяться за руки.

— Вам нужно сновидеться. Потом придумаем план.

Райан слегка поджал уши, но уже вытер ладонь о свою тунику и приготовился. Он протянул руку первым — без особого желания, но и без неохоты.

— Она права, так будет быстрее.

Кайлан посмотрел на Найю, чувствуя беспокойство. Если она оказалась не готова сновидеться с рогачом, то насколько безопасно ей было открывать свое сердце другому гельфлингу, чтобы показать, что его разбило? Они часто слышали имя Райана, днями искали его, но для них он был чужаком. Союзником, но не другом.